

**EXTOL®**  
CRAFT

82788

82789

*IMPROVE YOUR DAY!*

**Pracovní světlo / CZ**  
**Pracovné svietidlo / SK**  
**Munkalámpa / HU**  
**Arbeitsleuchte / DE**



**CE**

**Původní návod k použití**

**Preklad pôvodného návodu na použitie**

**Az eredeti használati utasítás fordítása**

**Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung**

## Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce Extol® zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben zevrubným testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

**www.extol.cz**

**Fax: +420 225 277 400 Tel.: +420 222 745 130**

**Výrobce:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-76001 Zlín, Česká republika.

**Datum vydání:** 12.5.2015

## I. Charakteristika

- Přenosné svítidlo s podstavcem, halogenovou žárovkou a vidlicí pro připojení do standardní zásuvky Extol® Craft 82788 82789, jsou určeny k osvětlení vnitřních a vnějších prostor. Díky podstavci je lze snadno a bezpečně umístit na požadované místo a díky rukojeti snadno přenášet. Výkonná halogenová žárovka intenzivně osvětluje prostor.









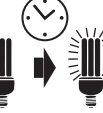
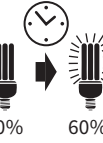


## II. Technické údaje

| Objednávací číslo         | 82788           | 82789           |
|---------------------------|-----------------|-----------------|
| Příkon                    | 120 W           | 400 W           |
| Patice žárovky            | R7s             | R7s             |
| Typ použité žárovky       | halogen         | halogen         |
| Napájecí napětí/frekvence | 220-240 V~50 Hz | 220-240 V~50 Hz |
| Krytí (IP) *)             | IP44            | IP44            |
| Délka přívodního kabelu   | 1,7 m           | 1,7 m           |
| Hmotnost (bez kabelu)     | 1,2 kg          | 1,2 kg          |
| Třída izolace             | I               | I               |

Tabulka 1

\*) Ochrana proti vlhkosti. Nevstavujte dešti, sněhových srážkám a ostříku vodou!

**Informace týkající se požadavků na ecodesign halogenové žárovky dle nařízení Evropské komise (ES) 244/2009.**

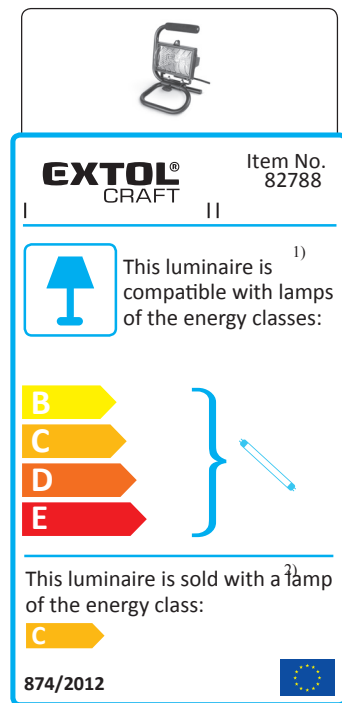
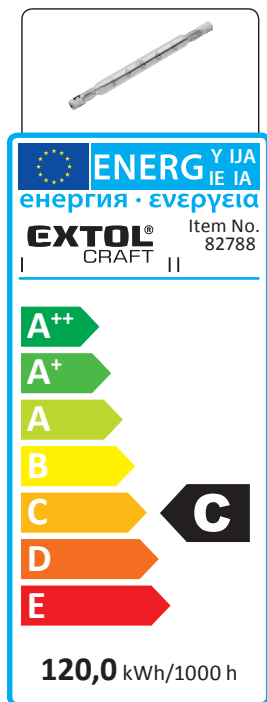
| Parametry žárovky   | 82788                   | 82789                   |
|---|-------------------------|-------------------------|
|  Třída energetické účinnosti světelného zdroje | C 120,0 kWh/1000 h      | C 400,0 kWh/1000 h      |
|  Patice žárovky                                | R7s                     | R7s                     |
|  Příkon; napájecí napětí a frekvence           | 120 W 220-240 V ~ 50 Hz | 400 W 220-240 V ~ 50 Hz |
|  Ekvivalentní příkon standardní žárovky        | 150 W                   | 600 W                   |
|  Jmenovitý světelný tok                        | 2000 lm                 | 8700 lm                 |
|  Jmenovitá životnost světelného zdroje         | ≥ 2000 h                | ≥ 2000 h                |
|  Účinník světelného zdroje                     | ≥ 0,95                  | ≥ 0,95                  |
|  Činitel stárnutí světelného zdroje            | ≥ 85%                   | ≥ 85%                   |
|  Startovací doba                              | <0,2 s                  | <0,2 s                  |
|  Zahřívací doba na 60% světelného toku       | ≤1,0 s                  | ≤1,0 s                  |
|  Podání barev Ra                             | ≥80                     | ≥80                     |
|  Teplota chromatičnosti (barevná teplota)    | 2900 K                  | 2900 K                  |

|           |  |           |             |
|-----------|--|-----------|-------------|
|           | Úhel emise světla šířeného do prostoru | ≥ 120°    | ≥ 120°      |
|           | Stmívatelnost světelného zdroje        | ✓         | ✓           |
|           | Počet spínacích cyklů do poruchy       | ≥ 8000x   | ≥ 8000x     |
|           | Rozměr světelného zdroje               | 78 x 8 mm | 118 x 10 mm |
| <b>Hg</b> | Obsah rtuti v žárovce                  | 0,0 mg    | 0,0 mg      |

Tabulka 2

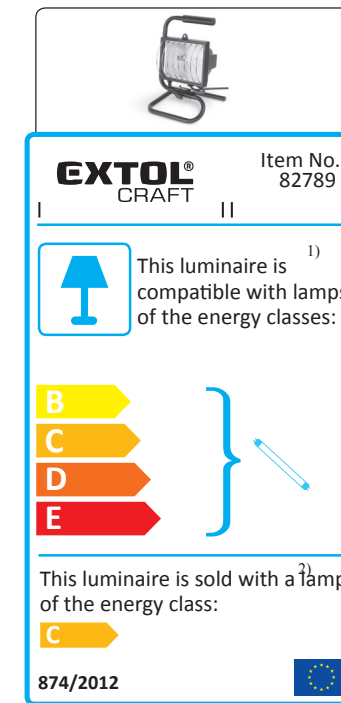
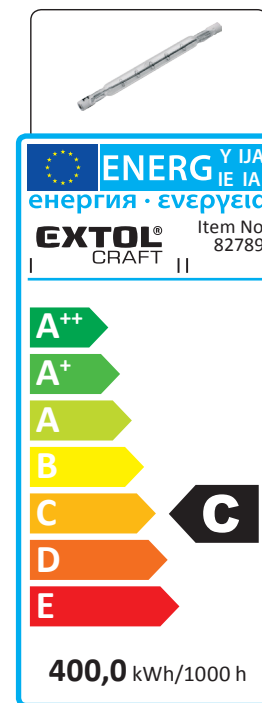
#### ENERGETICKÝ ŠTÍTEK ŽÁROVKY A SVÍTIDLA

Pro svítidlo 82788



Obr. 1

Pro svítidlo 82789



Obr. 2

1) Toto svítidlo je kompatibilní se žárovkami energetické třídy...

2) Toto svítidlo se prodává se žárovkou energetické třídy...

### III. Sestavení svítidla

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu. Výrobce nenese odpovědnost za škody či zranění vzniklá používáním přístroje, které je v rozporu s tímto návodem. Před použitím přístroje se seznáme se všemi jeho ovládacími prvky a součástmi a také se způsobem vypnutí přístroje, abyste mohli ihned vypnout případně nebezpečné situace. Před použitím zkontrolujte pevné upevnění všech součástí a zkontrolujte, zda nějaká část přístroje není poškozena včetně přírodního kabelu. Za poškození se považuje i zpuchřelý přírodní kabel. Přístroj s poškozenými částmi nepoužívejte a zajistěte jeho opravu v autorizovaném servisu značky Extol®.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před sestavením svítidla se ujistěte, že je odpojeno od zdroje el. proudu a že není horké.
- Svítidlo sestavte dle obrázku 3.



Obr. 3

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Svítidlo vždy používejte s přední ochrannou mříží, která brání poškození skla a žárovky.

### IV. Zapnutí svítidla

1. Svítidlo umístíte minimálně 1 m od osvětlovaného povrchu a zajistíte dostatečný okolní prostor kolem svítilny, aby bylo zajištěno chlazení svítilny prouděním vzduchu, neboť svítilna produkuje značné množství tepla, které by mohlo způsobit její přehřátí. Svítidlo neumísťujte v blízkosti hořlavých předmětů. Svítidlo nepřikrývejte. Hrozí nebezpečí přehřátí či požáru.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Svítidlo nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu či požáru!
2. Před připojením svítidla ke zdroji el. proudu zkontrolujte, zda hodnota napětí v zásuvce odpovídá hodnotě uvedené na štítku přístroje. Svítidlo lze používat v rozsahu napětí 220-240 V~50 Hz.
  3. Koncovku napájecího kabelu zasuňte do zásuvky s el. proudem, která nemá nižší úroveň ochrany než IP X4 a je napojena na okruh vybavený RCD proudovým chráničem s vypínacím proudem 30 mA.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Připojete-li svítidlo do zásuvky prodlužovacího kabelu, zásuvka musí být chráněna proti škodlivému vniknutí vody s úrovní ochrany IPX4!

- Vlastní přívodní kabel či prodlužovací kabel chráňte před mechanickým či tepelným poškozením.

- ➔ Pro vypnutí přívodní kabel svítilny odpojte od zdroje el. proudu.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Svítidlo chráňte před nárazy, neboť může dojít k poškození žhavicího vlákna žárovky.

#### ⚠ VÝSTRAHA

- Svítidlo nevystavujte dešti, sněhovým srážkám a ostříku vodou, např. při mytí provozů hadicí s tryskající vodou.

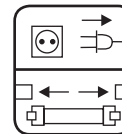
### V. Výměna žárovky

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před výměnou žárovky svítidlo odpojte od zdroje el. proudu a nechte ji vychladnout, neboť hrozí nebezpečí popálení.

Žárovka musí být vyměněna vždy při odpojení přívodním napětí!

Do svítilny použijte pouze do ní určené žárovky.



Obr. 4

- ➔ Do svítilny 82788 použijte halogenovou žárovku s úchytnou patičkou R7s, s příkonem max. 150 W a délkou 78 mm.
- ➔ Do svítilny 82789 použijte halogenovou žárovku s úchytnou patičkou R7s, s příkonem max. 500 W a délkou 118 mm.

#### DOPORUČENÉ NÁHRADNÍ ŽÁROVKY

| Specifikace žárovky                               | Obj.č. žárovky | Určeno pro     |
|---|----------------|----------------|
| 120 W; 78 x 8 mm; třída energetické účinnosti C   | 99470          | svítidlo 82788 |
| 400 W; 118 x 10 mm; třída energetické účinnosti C | 99471          | svítidlo 82789 |

Tabulka 3

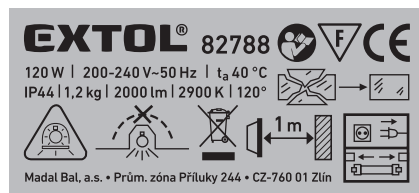
1. Pro výměnu žárovky odšroubujte šroub na horní straně krytu svítilny a kryt odklopte. Dbejte pozor na to, aby nevypadlo těsnění kolem rámu.
2. Žárovku uchopte rukou na jedné straně úchyty a z úchyty ji vyjměte. Taktéž vyjměte druhý konec žárovky na opačné straně.
3. Novou žárovku nasuňte nejprve do úchyty ve svítidle nejprve na jedné straně a pak na druhé straně.
4. Přední kryt sklopte zpět a na spodní straně jej zajistěte šroubem.

Řádně umístěte těsnění kolem rámu, jinak nebude zajištěna dostatečná ochrana proti škodlivému vniknutí vody do svítilny!

### VI. Čištění, údržba, servis

- V případě potřeby očištění svítilny ji před čištěním odpojte od přívodu el. proudu a nechte ji vychladnout. K čištění povrchu svítilny nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky a organická rozpouštědla, neboť by došlo k jeho poškození.
- Dojde-li k poškození vlastního napájecího kabelu, zajistěte jeho výměnu v autorizovaném servisu značky Extol®.
- V případě potřeby záruční opravy se obraťte na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili, který zajistí opravu v autorizovaném servisu značky Extol®. Pro záruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).

## VII. Odkaz na štítek a symboly



|                      |  |
|----------------------|--|
|                      | Před použitím si přečtěte návod.   |
|                      | Odpovídá požadavkům EU.  |
|                      | Minimální odstup mezi svítidlem a osvětlovaným předmětem musí být min. 1 m.                |
|                      | Svítidlu používejte pouze nainstalovaným předním krytem a mříží.                           |
|                      | Prasklý přední ochranný kryt vyměňte.  |
|                      | Svítidlu nepřikrývejte! Nebezpečí přehřátí či požáru.                                      |
|                      | Před výměnou žárovky odpojte svítidlo od zdroje el. proudu.                                |
|                      | Svítidlo neumísťujte v blízkosti vznětlivých materiálů.                                    |
|                      | Nepoužitelný výrobek nevhazujte do směsného odpadu, ale odevzdejte k ekologické likvidaci. |
| $t_a \dots ^\circ C$ | Max. teplota okolí   |

Tabulka 4

## VIII. Skladování

- Vychladlou svítidlu odpojenou od přívodu el. proudu skladujte mimo dosah dětí a chráňte ji před nepříznivými klimatickými jevy, jako např. deštěm, sněhovými srážkami, přímým slunečním zářením, sálavým zdrojem tepla, ostřikem vodou apod.

## IX. Likvidace odpadu

### OBALY

- Obalové materiály vyhodte do příslušného kontejneru na tříděný odpad.

### SVÍTILNA

- Výrobek obsahuje elektronické součásti, které jsou nebezpečným odpadem. Podle evropské směrnice 2012/19 EU se elektrická zařízení nesmějí vyhazovat do směsného odpadu, ale je nezbytné jej odevzdat k ekologické likvidaci na k tomu určená sběrná místa. Informace o těchto místech obdržíte na obecním úřadě.



## X. Odpovědnost za vady a záruční podmínky

### ODPOVĚDNOST ZA VADY (ZÁRUKA)

Dne 1.1.2014 vstoupil v účinnost zákon č. 89/2012 Sb. ze dne 3. února 2012 a k tomuto datu se ruší zákony 40/1964 Sb.; 513/1991 Sb. a 59/1998 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Odpovědnost za vady na Vámi zakoupený výrobek platí po dobu 2 let od data prodeje. Uplatnění nároku na bezplatnou záruční opravu se řídí zákonem č. 89/2012 Sb. Při splnění níže uvedených obchodních podmínek, které jsou v souladu s tímto zákonem, Vám výrobek bude bezplatně opraven.

### ZÁRUKNÍ PODMÍNKY

- Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést (pokud to jeho povaha umožňuje) a vystavit doklad o koupi v souladu se zákonem. Všechny údaje v dokladu o koupi musí být vypsány neszmatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
- Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
- Při uplatnění nároku na bezplatnou opravu musí být zboží předáno s řádným dokladem o koupi.
- Pro přijetí zboží k reklamaci by mělo být pokud možno očištěno a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození (nejlépe v originálním obalu). V zájmu přesné diagnostiky závady a jejího dokonalého odstranění spolu s výrobkem zašlete i jeho originální příslušenství.
- Servis nenese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
- Servis dále nenese odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
- Odpovědnost za vady („záruka“) se vztahuje na skryté a viditelné vady výrobku.
- Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně autorizovaný servis značky Extol.
- Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou dobu odpovědnosti za vady vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu k použití.
- Nárok na bezplatnou opravu zaniká, jestliže:
  - výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
  - byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího písemného povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. nebo autorizovaným servisem značky Extol.
  - výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
  - byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
  - k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
  - výrobek havaroval, byl poškozen vyšší mocí či nedbalostí uživatele.
  - škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
  - vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
  - výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém.
  - výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení.
  - bylo provedeno jakékoliv falšování dokladu o koupi či reklamační zprávy.
- Odpovědnost za vady se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku nebo na použití výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
- Odpovědnost za vady se nevztahuje na opotřebení výrobku, které je přirozené v důsledku jeho běžného používání, např. obroušení brusných kotoučů, nižší kapacita akumulátoru po dlouhodobém používání apod.
- Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.
- Nelze uplatňovat nárok na bezplatnou opravu vady, na kterou již byla prodávajícím poskytnuta sleva. Pokud si spotřebitel výrobek svépomocí opraví, pak výrobce ani prodávající nenese odpovědnost za případné poškození výrobku či újmu na zdraví v důsledku neodborné opravy či použití neoriginálních náhradních dílů.

### ZÁRUKNÍ A POZÁRUKNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, kde jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.

Nejbližší servisní místa naleznete na [www.extol.cz](http://www.extol.cz). V případě dotazů Vám poradíme na zákaznické lince **222 745 130**.

## ES Prohlášení o shodě

Výrobce Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,  
že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce,  
stejně jako na trh uvedené provedení, odpovídá příslušným požadavkům Evropské unie.  
Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

**Extol Craft® 82788, 82789**  
**Svítilny**  
**a**  
**Extol Craft® 99470, 99471**  
**Halogenové žárovky s patičí R7s**

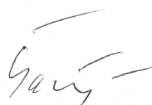
byly navrženy a vyrobeny ve shodě s následujícími normami:

EN 60598-1; EN 60598-2-5; EN 62493; EN 62471; EN 55015;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61547; EN 60432-3; EN 62321

a předpisy:

2006/95 EC  
2004/108 EC  
2011/65 EU  
2009/125 EC

Ve Zlíně: 12.5.2015



Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.

## Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Extol® zakúpením tohoto výrobku.  
Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaných normami a predpismi Európskej únie.

Pokiaľ budete mať akékoľvek otázky, obráťte sa na naše poradenské centrum pre zákazníkov:

**www.extol.sk**

**Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70**

**Distribútor pre Slovenskú republiku:** Madal Bal s.r.o., Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava

**Výrobca:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika.

**Dátum vydania:** 12.5.2015

## I. Charakteristika

- Prenosné svietidlá s podstavcom, halogénovou žiarovkou a vidlicou na pripojenie do štandardnej zásuvky Extol® Craft 82788 82789, sú určené na osvetlenie vnútorného a vonkajšieho priestoru. Vďaka podstavcu ich môžete jednoducho umiestniť na požadované miesto a vďaka rukoväti ľahko prenášať. Výkonná halogénová žiarovka intenzívne osvetľuje priestor.









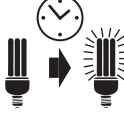
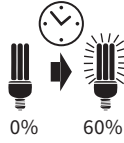
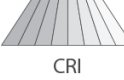

## II. Technické údaje





| Objednávacie číslo           | 82788           | 82789           |
|------------------------------|-----------------|-----------------|
| Príkion                      | 120 W           | 400 W           |
| Pätica žiarovky              | R7s             | R7s             |
| Typ použitej žiarovky        | halogén         | halogén         |
| Napájacie napätie/frekvencia | 220-240 V~50 Hz | 220-240 V~50 Hz |
| Krytie (IP)*                 | IP44            | IP44            |
| Dĺžka prírodného kábla       | 1,7 m           | 1,7 m           |
| Hmotnosť (bez kábla)         | 1,2 kg          | 1,2 kg          |
| Trieda izolácie              | I               | I               |

Tabuľka 1

\*) Ochrana proti vlhkosti. Nevystavujte dažďu, snehovým zrážkam a striekaniu vodou!

**Informácie týkajúce sa požiadaviek na ecodesign halogénovej žiarovky podľa nariadení Európskej komisie (ES) 244/2009.**

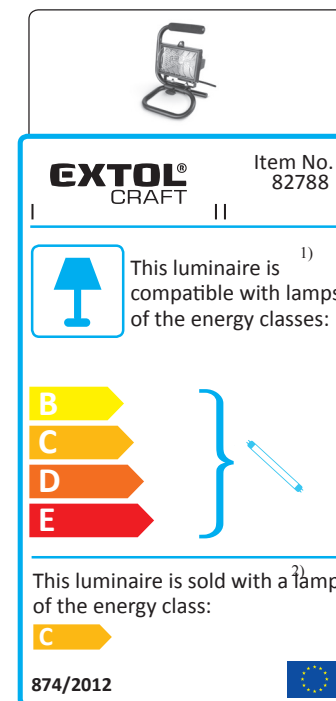
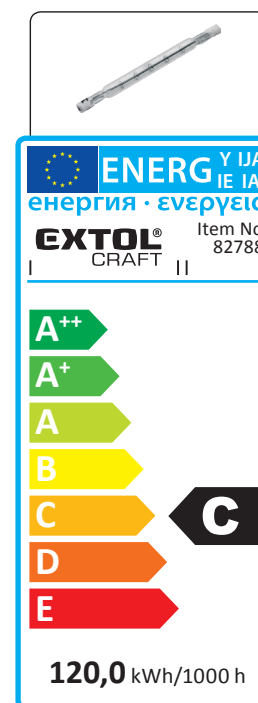
| Parametre žiarovky   | 82788                   | 82789                   |
|--|-------------------------|-------------------------|
|  <b>Energy</b><br>Trieda energetickej účinnosti svetelného zdroja | C 120,0 kWh/1000 h      | C 400,0 kWh/1000 h      |
|  Päťica žiarovky  | R7s                     | R7s                     |
|  Príkon; napájacie napätie a frekvencia                           | 120 W 220-240 V ~ 50 Hz | 400 W 220-240 V ~ 50 Hz |
|  Ekvivalentný príkon štandardnej žiarovky                         | 150 W                   | 600 W                   |
|  Menovitý svetelný tok<br>LUMEN                                   | 2000 lm                 | 8700 lm                 |
|  Menovitá životnosť svetelného zdroja                             | ≥ 2000 h                | ≥ 2000 h                |
|  Účinník svetelného zdroja<br>Power Factor                        | ≥ 0,95                  | ≥ 0,95                  |
|  Činiteľ starnutia svetelného zdroja                              | ≥ 85%                   | ≥ 85%                   |
|  Štartovacia doba  | <0,2 s                  | <0,2 s                  |
|  Doba zahrievania na 60% svetelného toku<br>0% 60%              | ≤1,0 s                  | ≤1,0 s                  |
|  Podanie farieb Ra<br>CRI                                       | ≥80                     | ≥80                     |
|  Teplota chromatickosti (farebná teplota)                       | 2900 K                  | 2900 K                  |

|  |           |             |
|--|-----------|-------------|
|  Uhol emisie svetla šíreného do priestoru | ≥ 120°    | ≥ 120°      |
|  Stmievanie svetelného zdroja             | ✓         | ✓           |
|  Počet spínacích cyklov do poruchy        | ≥ 8000x   | ≥ 8000x     |
|  Rozmer svetelného zdroja                 | 78 x 8 mm | 118 x 10 mm |
| <b>Hg</b> Obsah ortuti v žiarovke  | 0,0 mg    | 0,0 mg      |

Tabuľka 2

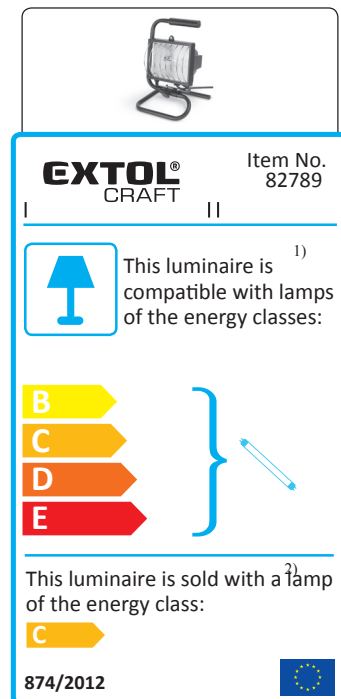
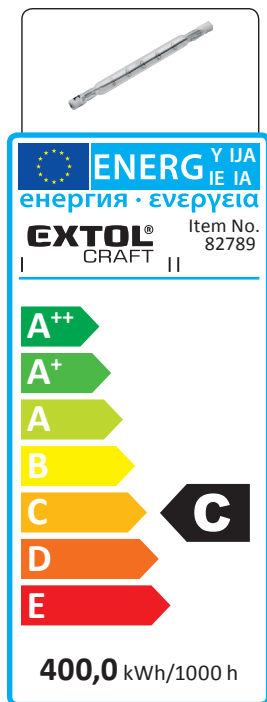
#### ENERGETICKÝ ŠTÍTKOV ŽIAROVKY A SVIETIDLA

Pre svietidlo 82788



Obr. 1

Pre svetidlo 82789



Obr. 2

1) Toto svetidlo je kompatibilné so žiarovkami energetickej triedy...

2) Toto svetidlo sa predáva so žiarovkou energetickej triedy...

### III. Zostavenie svetidla

#### ⚠ UPOZORNENIE

• Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a nechajte ho priložený u výrobku, aby sa s ním obsluhujúci mohol zoznámiť. Ak výrobok niekomu požičiavate alebo predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Nedovoľte, aby sa tento návod znehodnotil. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody či zranenia vzniknuté používaním prístroja, ktoré je v rozpore s týmto návodom. Pred použitím prístroja sa zoznámte so všetkými ovládacími prvkami a súčastami a tiež so spôsobom vypnutia prístroja, aby ste ho mohli v prípade nebezpečnej situácie ihneď vypnúť. Pred použitím skontrolujte pevné upevnenie všetkých súčastí a skontrolujte, či niektorá časť prístroja vrátane prívodného kábla nie je poškodená. Za poškodenie sa považuje aj popraskaný prívodný kábel. Prístroj s poškodenými časťami nepoužívajte a zaistite jeho opravu v autorizovanom servise značky Extol®.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Pred zostavením svetidla sa uistite, či je odpojené od zdroja el. prúdu a či nie je horúce.
- Svetidlo zostavte podľa obrázku 3.



Obr. 3

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Svetidlo vždy používajte s prednou ochrannou mriežkou, ktorá bráni poškodeniu skla a žiarovky.

### IV. Zapnutie svetidla

1. Svetidlo umiestnite minimálne 1 m od osvetleného povrchu a zaistite dostatočný priestor okolo svetidla, aby bolo zaistené chladenie svetidla prúdením vzduchu, pretože svetidlo produkuje značné množstvo tepla, ktoré by mohlo spôsobiť jej prehriatie. Svetidlo neumiestňujte v blízkosti horľavých predmetov. Svetidlo neprikrývajte. Hrozí nebezpečenstvo prehriatia či požiaru.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Svetidlo nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a požiaru!

2. Pred pripojením svetidla k zdroju el. prúdu sa uistite, či hodnota napätia v zásuvke zodpovedá hodnote uvedenej na technickom štítku prístroja. Svetidlo môžete používať v rozsahu napätia 220 -240 V ~50 Hz.

3. Koncovku napájacieho kábla zastrčte do zásuvky s el. prúdom, ktorá nemá nižšiu úroveň ochrany ako IP X4 a je napojená na okruh vybavený RCD prúdovým chráničom s vypínacím prúdom 30 mA.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Ak pripájate svetidlo do zásuvky predlžovacieho kábla, zásuvka musí byť chránená proti škodlivému vniknutiu vody s úrovňou ochrany IPX4!

**Vlastný prívodný kábel či predlžovací kábel chráňte pred mechanickým či tepelným poškodením.**

- ➔ Vypnutie svetidla prevediete odpojením prívodného kábla od zdroja el. prúdu.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Svetidlo chráňte pred nárazmi, pretože môže dôjsť k poškodeniu zahrievacieho vlákna žiarovky.

#### ⚠ VÝSTRAHA

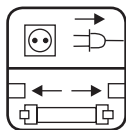
- Svetidlo nevystavujte dažďu, snehovým zrážkam a striekaniu vodou, napr. pri umývaní prevádzky hadicou s tryskajúcou vodou.



## V. Výmena žiarovky

### ⚠ UPOZORNENIE

- Pred výmenou žiarovky svietidlo odpojte od zdroja el. prúdu a nechajte vychladnúť, pretože hrozí nebezpečenstvo popálenia. Žiarovka musí byť vymenená pri odpojení prívodnom napätí!



Obr. 4

Do svietidla používajte iba určené žiarovky.

- ➔ Do svietidla 82788 používajte halogénovú žiarovku s päticou na uchytenie R7s, s príkonom max. 150 W a dĺžkou 78 mm.
- ➔ Do svietidla 82789 používajte halogénovú žiarovku s päticou na uchytenie R7s, s príkonom max. 500 W a dĺžkou 118 mm.

### ODPORUČENÉ NÁHRADNÉ ŽIAROVKY

| Špecifikácia žiarovky                               | Obj.č. žiarovky | Určené pre      |
|---|-----------------|-----------------|
| 120 W; 78 x 8 mm; trieda energetickej účinnosti C   | 99470           | svietidlo 82788 |
| 400 W; 118 x 10 mm; trieda energetickej účinnosti C | 99471           | svietidlo 82789 |

Tabuľka 3

1. Pri výmene žiarovky odskrutkujte skrutku na hornej strane krytu svietidla a kryt odklopte. Dávajte pozor na to, aby nevypadlo tesnenie okolo rámu.
2. Žiarovku uchopte rukou na jednej strane uchytenia a z uchytenia ju vytiahnite. Vytiahnite tiež druhý koniec žiarovky na opačnej strane.
3. Novú žiarovku zastrčte najskôr do uchytenia vo svietidle na jednej strane a potom na druhej strane.
4. Predný kryt sklopte naspäť a na spodnej strane ho zaistíte skrutkou.

Umiestnite riadne tesnenie okolo rámu, inak nebude zaistená dostatočná ochrana proti škodlivému vniknutiu vody do svietidla!

## VI. Čistenie, údržba, servis

- V prípade potreby vyčistiť svietidlo, svietidlo pred vyčistením odpojte od prívodu el. prúdu a nechajte ho vychladnúť. Na čistenie povrchu svietidla nepoužívajte abrazívne prostriedky a organické rozpúšťadlá, pretože by došlo k poškodeniu povrchu.
- Ak dôjde k poškodeniu napájacieho kábla, zaistite jeho výmenu v autorizovanom servise značky Extol®.
- V prípade potreby záručnej opravy sa obráťte na predajcu, u ktorého ste výrobok kúpili, ktorý zaistí opravu v autorizovanom servise značky Extol®. Pre požiarčnú opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).

## VII. Odkaz na štítok a piktogramy



|  |   |
|--|---|
|  | Pred použitím si prečítajte návod na použitie.  |
|  | Vyhovuje požiadavkám EU.  |
|  | Minimálny odstup medzi svietidlom a predmetom, ktorý osvetľujete musí byť min. 1 m.                             |
|  | Svietidlo používajte iba s nainštalovaným predným krytom a mriežkou.  |
|  | Pred výmenou žiarovky odpojte svietidlo od zdroja el. prúdu.  |
|  | Svietidlo neumiestňujte v blízkosti materiálov, ktoré by sa mohli vznietiť.                                     |
|  | Nepoužitelný výrobok nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ho na ekologickú likvidáciu/recykláciu. |

|         |  |
|---------|--|
|         | Prasknutý predný ochranný kryt vymeňte.                        |
|         | Svietidlo neprikrývajte! Nebezpečenstvo prehriatia či požiaru. |
| ta...°C | Max. teplota okolia  |

Tabuľka 4

## VIII. Skladovanie

- Vychladnuté svietidlo odpojené od prívodu el. prúdu skladujte mimo dosahu detí a chráňte ho pred nepriaznivými klimatickými javmi, ako sú napr. dážď, snehové zrážky, priame slnečné žiarenie, sálavý zdroj tepla, striekanie vodou atď.

## IX. Likvidácia odpadu

### OBALY

- Obalové materiály vyhodte do príslušného kontajneru na triedený odpad.

### PRACOVNÉ SVIETIDLO

- Výrobok obsahuje elektronické súčasti, ktoré sú nebezpečným odpadom. Podľa európskej smernice 2012/19 EÚ sa elektrické zariadenia nesmú vyhadzovať do komunálneho odpadu, ale je nevyhnutné ich odovzdať na ekologickú likvidáciu na na to určené zberné miesta. Informácie o týchto miestach obdržíte na obecnom úrade.



## X. Záručná doba a podmienky

### ZÁRUČNÁ DOBA

Zodpovednosť za chyby (záruka) na Vami zakúpený výrobok platí 2 roky od dátumu zakúpenia podľa zákona. Pri splnení nižšie uvedených obchodných podmienok, ktoré sú v súlade s týmto zákonom, Vám výrobok bude bezplatne opravený.

### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

- 1) Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť (ak to jeho povaha umožňuje) a vystaviť doklad o zakúpení v súlade so zákonom. Všetky údaje v doklade o zakúpení musia byť vypísané nezmazaateľným spôsobom v okamžiku predaja tovaru.

- 2) Už počas výberu tovaru dôkladne zväžte, aké funkcie a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým nárokom, nie je dôvodom k jeho reklamácii.
- 3) Pre uplatnenie nároku na záručnú opravu musí byť tovar predaný s patríčným dokladom o zakúpení.
- 4) Pre prijatie tovaru na reklamáciu mal by byť tovar, pokiaľ to bude možné, očistený a zabalený tak, aby počas prepravy nedošlo k poškodeniu (najlepšie v originálnom obale). Z dôvodu presnej diagnostiky poruchy a jej dôkladného odstránenia spolu s výrobkom zašlite aj jeho originálne príslušenstvo.
- 5) Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
- 6) Servis tiež nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimku tvoria prípady, keď príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu poruchy výrobku.
- 7) Zodpovednosť za poruchy („záruka“) sa vzťahuje na skryté a viditeľné poruchy výrobku.
- 8) Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne autorizovaný servis značky Extol.
- 9) Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú dobu zodpovednosti za poruchy vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na použitie.
- 10) Nárok na bezplatnú opravu zaniká v prípade, že:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu
  - b) bol prevedený zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho písomného povolenia vydaného firmou Madal Bal a.s. alebo autorizovaným servisom značky Extol.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré bol určený
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
  - e) k poškodeniu výrobku alebo nadmernému opotrebovaniu došlo vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval, bol poškodený vyššou mocou či nedbalosťou užívateľa.
  - g) škody vzniknuté pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) závady boli spôsobené nevhodným skladovaním alebo manipuláciou s výrobkom
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.

- j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.  
 k) bolo prevedené falšovanie dokladu o zakúpení alebo reklamačnej správy.
- 11) Zodpovednosť za poruchy sa nevzťahuje na bežné opotrebenie výrobku alebo na použitie výrobku na iné účely než na tie, na ktoré je určený.  
 12) Zodpovednosť za poruchy sa nevzťahuje na opotrebovanie výrobku, ktoré je prirodzené z dôvodu jeho bežného používania, napr. obrúsenie brúsnych kotúčov, nižšia kapacita akumulátora po dlhodobom používaní atď.
- 13) Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa k zakúpeniu vecí viažu podľa zvláštnych právnych predpisov.  
 14) Nie je možné uplatňovať nárok na bezplatnú opravu poruchy, na ktorú už bola predávajúcim poskytnutá zľava. Pokiaľ spotrebiteľ výrobok svojpomocne opraví, potom výrobca ani predávajúci nenesie zodpovednosť za prípadné poškodenie výrobku alebo zdravotné problémy z dôvodu neodbornej opravy alebo použitia neoriginálnych náhradných dielov.

#### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili.  
 Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.  
 Najbližšie servisné miesta nájdete na [www.extol.sk](http://www.extol.sk). V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na: **Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70 E-mail: servis@madalbal.sk**

## ES Prehlásenie o zhode

Výrobca Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3 CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

prehlasuje,  
 že ďalej označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedené prevedenie, vyhovuje príslušným bezpečnostným požiadavkám Európskej únie. V prípade, že neschválime žiadne zmeny na zariadení, toto vyhlásenie stráca svoju platnosť.

**Extol Craft® 82788, 82789**  
**Svietidlá**  
 a  
**Extol Craft® 99470,99471**  
**Halogénové žiarovky s päticou R7s**

boli navrhnuté a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami:  
 EN 60598-1; EN 60598-2-5; EN 62493; EN 62471; EN 55015; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3; EN 61547; EN 60432-3; EN 62321

a predpismi:  
 2006/95 EC; 2004/108 EC; 2011/65 EÚ; 2009/125 EC

V Zlíne: 12.5.2015



Martin Šenkýř  
 člen predstavenstva a.s.

## Bevezető

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol® márka termékét!

A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

[www.extol.hu](http://www.extol.hu)

**Fax: (1) 297-1270**

**Tel.: (1) 297-1277**

**Gyártó:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Cseh Köztársaság

**Forgalmazó:** Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régióvám köz 2. (Magyarország)

**Kiállítás dátuma:** 12.5.2015

## I. Rendeltetés

- A szabványos csatlakozódugóval ellátott Extol® Craft 82788 és 82789 típusjelű, halogén izzóval szerelt állványos és hordozható lámpát kül- és beltér megvilágításához lehet felhasználni. Az állványnak és fogantyúnak köszönhetően a lámpa egyszerűen mozgatható és biztonságosan felállítható a felhasználás helyén. A nagyteljesítményű halogén izzó intenzív megvilágítást biztosít.









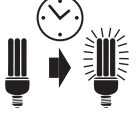
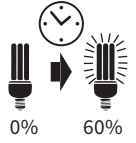


## II. Műszaki adatok





| Rendelési szám            | 82788           | 82789           |
|---------------------------|-----------------|-----------------|
| Teljesítményfelvétel      | 120 W           | 400 W           |
| Lámpafoglalat             | R7s             | R7s             |
| Alkalmazott lámpatípus    | halogén         | halogén         |
| Tápfeszültség /frekvencia | 220-240 V~50 Hz | 220-240 V~50 Hz |
| Védettségi (IP) *)        | IP44            | IP44            |
| Hálózati vezeték hossza   | 1,7 m           | 1,7 m           |
| Súly (kábel nélkül)       | 1,2 kg          | 1,2 kg          |
| Érintésvédelmi osztály    | I               | I               |

1. táblázat

\*) Nedvesség elleni védelem. Eső, hó vagy fröccsenő víz hatásának ne tegye ki!

**Halogén lámpákra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények a Bizottság 244/2009/EU rendelete alapján.**

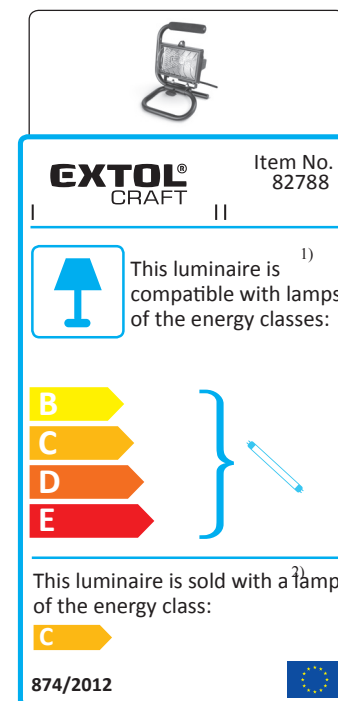
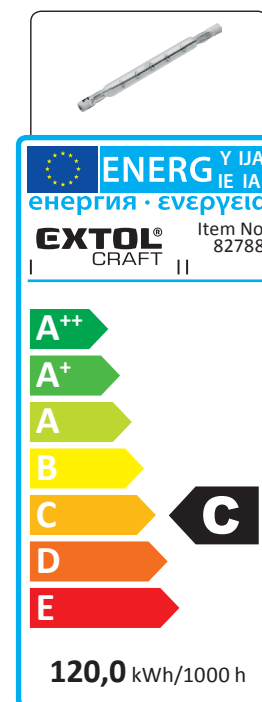
| Lámpa paraméter  | 82788                   | 82789                   |
|--|-------------------------|-------------------------|
|  <b>Energy</b><br>Fényforrás energiahatékonysági besorolása | C 120,0 kWh/1000 óra    | C 400,0 kWh/1000 óra    |
|  Lámpafoglat  | R7s                     | R7s                     |
|  Teljesítményfelvétel, tápfeszültség és frekvencia          | 120 W 220-240 V ~ 50 Hz | 400 W 220-240 V ~ 50 Hz |
|  Ekvivalens standard izzó                                   | 150 W                   | 600 W                   |
|  <b>LUMEN</b><br>Névleges fényáram                          | 2000 lm                 | 8700 lm                 |
|  Névleges lámpaélettartam                                   | ≥ 2000 óra              | ≥ 2000 óra              |
|  Lámpa teljesítménytényező<br>Power Factor                  | ≥ 0,95                  | ≥ 0,95                  |
|  Lámpa öregedési tényező                                    | ≥ 85%                   | ≥ 85%                   |
|  Bekapcsolási idő  | <0,2 másodperc          | <0,2 másodperc          |
|  Bemelegedési idő 60%-os fényáramig<br>0% 60%             | ≤1,0 másodperc          | ≤1,0 másodperc          |
|  Színvisszaadás Ra<br>CRI                                 | ≥80                     | ≥80                     |
|  Színhőmérséklet (korreált színhőmérséklet)               | 2900 K                  | 2900 K                  |

|  |           |             |
|--|-----------|-------------|
|  Fénysugár térszöge                         | ≥ 120°    | ≥ 120°      |
|  Szabályozható lámpa                        | ✓         | ✓           |
|  Kapcsolási ciklusok száma a meghibásodásig | ≥ 8000x   | ≥ 8000x     |
|  Lámpa (fényforrás) mérete                  | 78 x 8 mm | 118 x 10 mm |
| <b>Hg</b><br>Higanytartalom a lámpában   | 0,0 mg    | 0,0 mg      |

2. táblázat

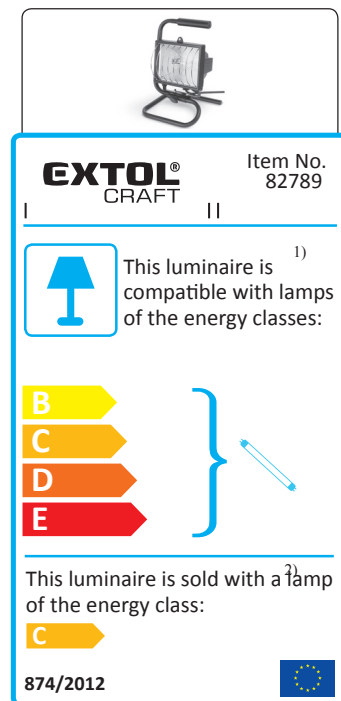
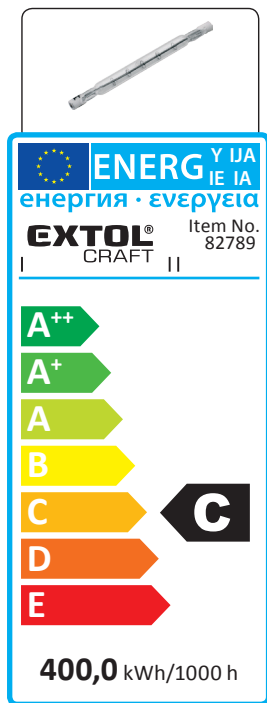
## AZ IZZÓ ÉS A LÁMPA ENERGETIKAI CÍMKÉI

A 82788 lámpához:



1. ábra

A 82789 lámpához:



2. ábra

1) A lámpa a következő energetikai osztályba sorolt izzókkal kompatibilis...

2) A lámpában a következő energetikai osztályba sorolt izzó található...

### III. A lámpa összeállítása

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A termék használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől. A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetésétől vagy a használati útmutatótól eltérő használata miatt bekövetkező károkért. A készülék első bekapcsolása előtt ismerkedjen meg alaposan a működtető elemek és a tartozékok használatával, a készülék gyors kikapcsolásával (veszély esetén). A használatba vétel előtt mindig ellenőrizze le a csavarkötések meghúzását, a készülék, a tartozékok és a hálózati vezeték sérülésmentességét. A repedezett vagy felhólyagosodott hálózati vezeték is hibának számít. Amennyiben sérülést észlel, akkor a készüléket ne kapcsolja be. A készüléket Extol® márkaszervizben javíttassa meg.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Az összeállítás előtt a hálózati csatlakozódugót húzza ki az aljzattól és várja meg a lámpa teljes lehűlését.
- A lámpát a 3. ábra szerint állítsa össze.



3. ábra

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A lámpára felszerelt védőrács az üveget és az izzót védi meg a sérülésektől.

### IV. A lámpa bekapcsolása

1. A lámpát a megvilágítandó felületről legalább 1 méter távolságra állítsa fel. A lámpa körül hagyjon elegendő szabad helyet, mivel a lámpa működés közben jelentős mértékben felmelegszik, és csak a megfelelő légáramlás biztosítja a lámpa folyamatos hűtését. A lámpát gyúlékony tárgyak közelében ne használja. Ne takarja le a lámpát. Túlforrósodás vagy tűz veszélye.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A lámpát robbanásveszélyes környezetben ne használja.

2. A lámpa elektromos hálózathoz való csatlakoztatása előtt ellenőrizze le, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a lámpa típuscímkéjén feltüntetett tápfeszültségnek. A lámpát 220-240 V-os és 50 Hz-es feszültségről lehet üzemeltetni.

3. A hálózati vezeték csatlakozódugóját csak olyan aljzathoz csatlakoztassa, amely legalább IP X4 védelességgel rendelkezik, és amelynek az áramkörébe 30 mA-es hibaáram-érzékenységű áram-védőkapcsoló (RCD) van beépítve.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ha a lámpát hosszabbító vezetéken keresztül látja el tápfeszültséggel, akkor a hosszabbító vezeték és az aljzat védettsége is legyen IPX4!

- A lámpa hálózati vezetékét védje a mechanikus sérülésektől és a forró tárgyaktól.
- A lámpa kikapcsolásához a csatlakozódugót húzza ki az aljzattól.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A lámpát védje az ütésektől és az erős rezgésektől, mert az izzószál elszakadhat.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A lámpát ne tegye ki eső, hó vagy fröccsenő víz hatásának, például tömlővel való mosás közben.

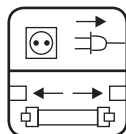
## V. Az izzó cseréje

### FIGYELMEZTETÉS!

- A lámpa izzójának a cseréje előtt a lámpát kapcsolja le a hálózatról és várja meg a lámpa teljes kihűlését (a forró lámpa égési sérülést okozhat).

Izzócserét csak feszültségmentesített lámpán szabad végrehajtani.

A lámpába csak az alábbiaknak megfelelő izzót szabad betenni.



4. ábra

- ➔ A 82788 típusjelű lámpába: halogén izzó, R7s foglalat, max. 150 W-os teljesítményfelvétel és 78 mm-es hosszúság.
- ➔ A 82789 típusjelű lámpába: halogén izzó, R7s foglalat, max. 500 W-os teljesítményfelvétel és 118 mm-es hosszúság.

### AJÁNLOTT PÓTIZZÓK

| Izzó specifikáció                                 | Izzó rendelési száma | Lámpa típusjele |
|---|----------------------|-----------------|
| 120 W; 78 × 8 mm; energiahatékonysági osztály C   | 99470                | svítilnu 82788  |
| 400 W; 118 × 10 mm; energiahatékonysági osztály C | 99471                | svítilnu 82789  |

3. táblázat

1. Az izzó cseréjéhez a burkolat felső részén található csavart csavarozza ki és a burát hajtja fel. Ügyeljen arra, hogy a keretben található tömítés ne essen ki.
2. Az izzót a foglalat közelében fogja meg és húzza ki a foglalatból. Húzza ki az izzó másik végét is a foglalatból.
3. Az új izzót előbb az egyik oldalon, majd a másik oldalon nyomja be a foglalatba.
4. A burát hajtja le és csavarral rögzítse.

Ügyeljen a tömítés megfelelő behelyezésére, mert csak így biztosítható a lámpa védelme a fröccsenő vízzel szemben!

## VI. Tisztítás, karbantartás, szerviz

- A lámpa tisztítása előtt a lámpát kapcsolja le a hálózatról és várja meg a lámpa teljes kihűlését. A tisztításhoz ne használjon karcoló szemcséket tartalmazó tisztítószereket, valamint szerves oldószereket és agresszív anyagokat tartalmazó készítményeket, mert ezek maradandó sérülést okozhatnak a lámpa felületén.
- Ha a lámpa hálózati vezetéke megsérül, akkor azt Extol® márkaszervizben cseréltesse ki.
- Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszerviznél rendel meg. A termék garancia utáni javításait az Extol® márkaszervizeknél rendelje meg. A szervizek jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).

## VII. Címkék és piktogramok



|         |  |
|---------|--|
|         | Használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.   |
|         | Megfelel az EU követelményeknek.   |
|         | A lámpa és a megvilágított tárgy közötti minimális távolság 1 m.   |
|         | A lámpát kizárólag felhelyezett első burával és ráccsal használja.   |
|         | A megrepedt első burát cserélje ki.  |
|         | Ne takarja le a lámpát. Túlforrósodás vagy tűz veszélye.   |
|         | Égőcsere előtt csatlakoztassa le a lámpát az elektromos hálózatról.  |
|         | Soha ne tegye a lámpát tűzveszélyes anyagok közelébe.  |
|         | A használhatatlanná vált terméket ne dobja vegyes hulladékba, hanem adja le környezetbarát megsemmisítésre szakosodó hulladékgyűjtő telephelyen. |
| ta...°C | A max. környezeti hőmérséklet.   |

4. táblázat

## VIII. Tárolás

- A kihűlt és az elektromos hálózatról leválasztott lámpát gyerekektől elzárt helyen tárolja és védje az időjárás hatásaitól, például esőtől, hőtől, közvetlen napsütéstől, erős hősugárzásoktól, fröccsenő víztől stb.

## IX. Hulladék megsemmisítés

### CSOMAGOLÓ ANYAGOK

- A csomagolást az anyagának megfelelő hulladékgyűjtő konténerbe dobja ki.

### MUNKALÁMPA

- A termék elektromos és elektronikus alkatrészeket, valamint veszélyes hulladéknak számító anyagokat tartalmaz. Az elektromos hulladékokról szóló 2012/19/EU számú európai irányelv, valamint az idevonatkozó nemzeti törvények szerint az ilyen hulladékot alapanyagokra szelektálva szét kell bontani, és a környezetet nem károsító módon újra kell hasznosítani. A szelektált hulladékok gyűjtőhelyeiről a polgármesteri hivatalban kaphat további információkat.



## X. Garancia és garanciális feltételek

### GARANCIÁLIS IDŐ

A mindenkor érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékekre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. Az alább megadott garanciális feltételek illetve a jótállási jegyen feltüntetett további feltételek teljesülése esetén a termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

### GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

1. Az eladó köteles a vevő részére átadni a rendben kitöltött jótállási jegyet. A jótállási jegybe minden adatot kitölthetetlenül, az értékesítés időpontjában kell bevezetni.
2. A termék kiválasztásakor a vevőnek át kell gondolnia, hogy a termék az általa kívánt tulajdonságokkal rendelkezik-e. Nem lehet később reklamációs ok, hogy a termék nem felel meg a vevő elvárásainak.
3. Garanciális javítási igény érvényesítésekor a terméket annak valamennyi tartozékával együtt, lehetőség szerint az eredeti csomagolásban, a rendben kitöltött jótállási jegy eredeti példányával és a vásárlást igazoló bizonylattal (blokk vagy számla) együtt kell átadni.
4. Reklamáció, javítási igény esetén a terméket tiszta állapotban, portól és szennyeződésektől mentesen, olyan módon becsomagolva kell átadni, hogy a termék szállítás közben ne sérüljön meg.
5. A szerviz nem felelős a termékek szállítás közben történő megsérüléséért.
6. A szerviz nem felelős a termékkel együtt beküldött olyan tartozékokkal kapcsolatban, amelyek nem tartoznak a termék alapfelszereléséhez. Kivételt képeznek azok az esetek, amikor a tartozékot a termékről a tartozék károsodása nélkül nem lehet levenni.
7. A garancia kizárólag anyaghibák, gyártási hibák vagy technológiai feldolgozási hibák miatt bekövetkező meghibásodásokra vonatkozik.
8. A jelen garanciavállalás nem csökkenti a törvényes jogokat, hanem kiegészíti azokat.
9. A garanciális javításokat kizárólag a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szerviz jogosult elvégezni.

10. A gyártó felelős azért, hogy a termék a teljes garanciális időszakban – a termék használatára vonatkozó utasítások betartása esetén – a műszaki adatokban megadott tulajdonságokkal és paraméterekkel rendelkezzen. A gyártó egyúttal fenntartja a termék kialakításának előzetes figyelemzés nélkül történő megváltoztatására vonatkozó jogát.
11. A garanciális igényjogosultság az alábbi esetekben megszűnik:
  - (a) a termék használata és karbantartása nem a kezelési útmutatóban megadottak szerint történt;
  - (b) a berendezésen a Madal Bal Kft. előzetes engedélye nélkül bármilyen beavatkozást végeztek, vagy a berendezés javítását olyan szerviz végezte, amely nem áll szerződéses kapcsolatban a Madal Bal Kft.-vel.
  - (c) a terméket nem megfelelő körülmények között vagy nem a rendeltetésének megfelelő célra használták;
  - (d) a termék valamely részegységét nem eredeti részegységre cserélték;
  - (e) a termék meghibásodása vagy túlzott mértékű elhasználódása nem megfelelő karbantartás miatt következett be;
  - (f) a termék meghibásodása vagy sérülése vis major miatt következett be;
  - (g) a meghibásodást külső mechanikai hatás, hőhatás vagy vegyi hatás okozta;
  - (h) a termék meghibásodása nem megfelelő körülmények között történő tárolás vagy nem szakszerű kezelés miatt következett be;
  - (i) a termék meghibásodása (az adott típusra nézve) agresszív környezetet jelentő (például poros vagy nagy nedvességtartalmú) környezetben történő használat miatt következett be;
  - (j) a termék használata a megengedett terhelésszint feletti terheléssel történt;
  - (k) a garancialevelet vagy a termék megvásárlását igazoló bizonylatot (blokk vagy számla) bármilyen módon meghamisították.
12. A gyártó nem felelős a termék normál elhasználódásával kapcsolatos, illetve a termék nem rendeltetészerű használata miatt bekövetkező hibákért.
13. A garancia nem vonatkozik a berendezés normál használata következtében várhatóan elhasználódó elemekre (például a lakkozásra, szénkefére, stb.).
14. A garancia megadása nem érinti a vevők azon jogait, amelyekkel a termékek vásárlásával kapcsolatban külön jogszabályok alapján rendelkeznek.

### GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a [www.madalbal.hu](http://www.madalbal.hu) weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

## EK Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Cégszám: 49433717

cég kijelenti,  
hogy az alábbi jelölésű és megnevezésű készülék, illetve az ezen alapuló egyéb kivitelemegfelelnek az Európai Unió idevonatkozó előírásainak.  
Az általunk jövőnem hagyottváltoztatások esetén a fenti nyilatkozatunk érvényét veszti.

**Extol Craft® 82788, 82789**

**lámpa**

**és**

**Extol Craft® 99470, 99471**

**halogén izzó, R7s foglalatba**

tervezését és gyártását az alábbi szabványok alapján végeztük:  
EN 60598-1; EN 60598-2-5; EN 62493; EN 62471; EN 55015; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3; EN 61547; EN 60432-3; EN 62321

figyelembe véve az alábbi előírásokat:

2006/95/EK

2004/108/EK

2011/65/EU

2009/125/EK

Zlín: 12.5.2015

Martin Šenkýř  
Igazgatótanácsi tag

# Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Extol® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

**www.extol.eu**  
**servis@madalbal.cz**

**Hersteller:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik.

**Herausgegeben am:** 12.5.2015

## I. Charakteristik

- Die tragbaren Halogenstrahler mit Ständer, Halogenstab und Stecker zum Anschluss an eine Standardsteckdose Extol® Craft 82788 82789 sind zur Beleuchtung von In- und Außenbereichen bestimmt. Dank dem Ständer können sie am gewünschten Ort einfach und sicher platziert und dank dem Griff auch transportiert werden. Der leistungsstarke Halogenstab beleuchtet den Bereich mit intensivem Licht.





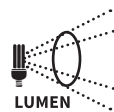




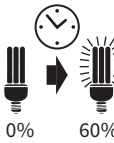
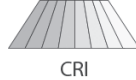

## II. Technische Daten

| Bestellnummer        | 82788           | 82789           |
|----------------------|-----------------|-----------------|
| Leistungsaufnahme    | 120 W           | 400 W           |
| Fassung des Stabes   | R7s             | R7s             |
| Typ des Leuchtstabes | halogen         | halogen         |
| Spannung/Frequenz    | 220-240 V~50 Hz | 220-240 V~50 Hz |
| Schutzart (IP *)     | IP44            | IP44            |
| Netzkabellänge       | 1,7 m           | 1,7 m           |
| Gewicht (ohne Kabel) | 1,2 kg          | 1,2 kg          |
| Isolierklasse        | I               | I               |

Tabelle 1

\*) Schutz gegen Feuchtigkeit. Nicht Regen, Schneefall und Spritzwasser aussetzen!

**Informationen betreffs der Anforderungen an das Ecodesign des Halogenstabes nach der Verordnung der Europäischen Kommission (EG) 244/2009.**

| Parameter des Leuchtstabes   | 82788                   | 82789                   |
|--|-------------------------|-------------------------|
|  Energieeffizienzklasse der Leuchtquelle              | C 120,0 kWh/1000 h      | C 400,0 kWh/1000 h      |
|  Fassung des Stabes                                   | R7s                     | R7s                     |
|  Leistungsaufnahme; Versorgungsspannung und -frequenz | 120 W 220-240 V ~ 50 Hz | 400 W 220-240 V ~ 50 Hz |
|  Äquivalenzleistung einer Standardbirne               | 150 W                   | 600 W                   |
|  Nennlichtstrom                                       | 2000 lm                 | 8700 lm                 |
|  Nennlebensdauer der Leuchtquelle                     | ≥ 2000 Std.             | ≥ 2000 Std.             |
|  Leistungsfaktor der Leuchtquelle                     | ≥ 0,95                  | ≥ 0,95                  |
|  Äterungskoeffizient der Leuchtquelle                 | ≥ 85%                   | ≥ 85%                   |
|  Zündzeit   | <0,2 s                  | <0,2 s                  |
|  Anlaufzeit bis 60% Leuchtkraft                     | ≤1,0 s                  | ≤1,0 s                  |
|  Farbwiedergabeindex Ra                             | ≥80                     | ≥80                     |
|  Farbtemperatur                                     | 2900 K                  | 2900 K                  |

|           |   |           |             |
|-----------|---|-----------|-------------|
|           | Lichstromwinkel                         | ≥ 120°    | ≥ 120°      |
|           | Dimmbarkeit der Leuchtquelle            | ✓         | ✓           |
|           | Anzahl der Schaltzyklen bis zur Störung | ≥ 8000x   | ≥ 8000x     |
|           | Abmessungen der Leuchtquelle            | 78 x 8 mm | 118 x 10 mm |
| <b>Hg</b> | Quecksilbergehalt der Lampe             | 0,0 mg    | 0,0 mg      |

Tabelle 2

### ENERGIEVERBRAUCHSETIKETT FÜR STAB UND LAMPE

Für Halogenstab 82788

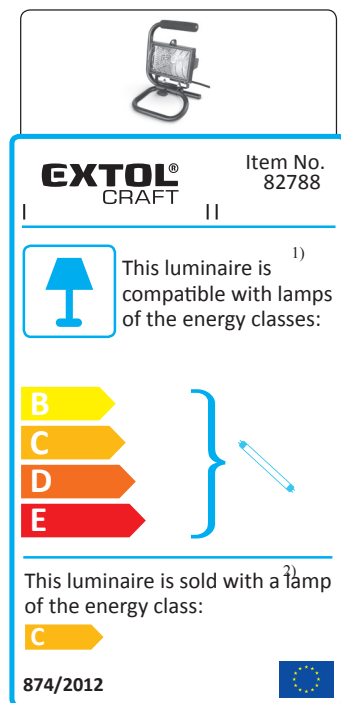
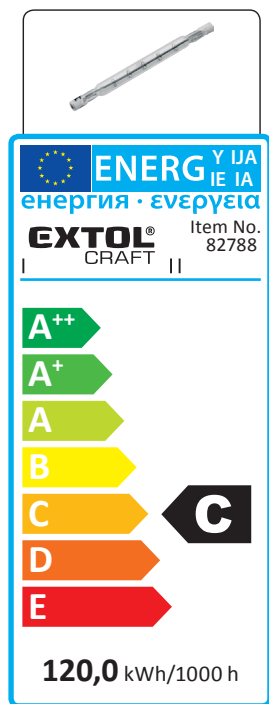


Abb.1

Für Halogenstab 82789

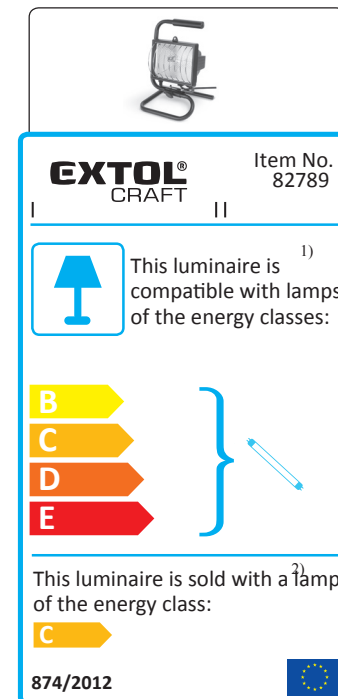
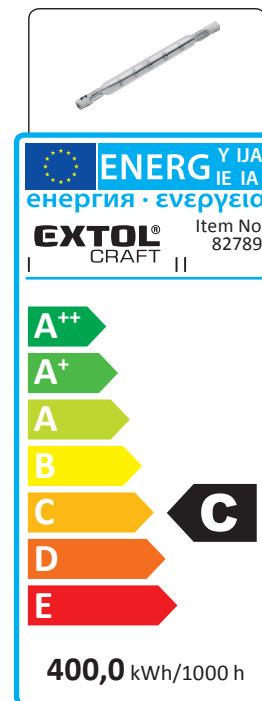


Abb.2

- 1) Dieser Leuchtkörper ist mit Glühlampen der Energieeffizienzklasse... kompatibel  
 2) Dieser Leuchtkörper wird mit Glühlampen der Energieeffizienzklasse... verkauft

### III. Zusammenbau der Lampe

#### ⚠ HINWEIS

- Vor dem Gebrauch lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit dem Gerät vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese Gebrauchsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Gebrauchsanleitung. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden infolge vom Gebrauch des Gerätes im Widerspruch zu dieser Bedienungsanleitung. Machen Sie sich vor dem Gebrauch des Gerätes mit allen seinen Bedienungselementen und Bestandteilen und auch mit dem Ausschalten des Gerätes vertraut, um es im Falle einer gefährlichen Situation sofort ausschalten zu können. Kontrollieren Sie vor der Anwendung den festen Sitz sämtlicher Komponenten und auch ob irgendein Teil des Gerätes (inkl. Netzkabel) nicht beschädigt ist. Als Beschädigung wird auch ein morsches Netzkabel betrachtet. Ein Gerät mit beschädigten Teilen darf nicht benutzt und muss in einer autorisierten Werkstatt der Marke Extol® repariert werden.

#### ⚠ HINWEIS

- Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau der Lampe, dass diese vom Stromnetz getrennt und nicht heiß ist.
- Bauen Sie die Lampe gem. der Abbildung 3 zusammen.





Abb.3

### **! HINWEIS**

- Benutzen Sie die Lampe immer mit aufgesetztem Frontgitter, das eine Beschädigung vom Glas und des Leuchtstabs verhindert.

## IV. Einschalten der Lampe

1. Platzieren Sie die Lampe mindestens 1 m vom beleuchteten Bereich und sorgen Sie für genügend Raum um die Lampe herum, damit diese durch die Luftströmung ausreichend gekühlt wird, denn die Lampe produziert enorm große Wärme, die zu ihrer Überhitzung führen könnte. Stellen Sie die Lampe nicht in die Nähe von brennbaren Gegenständen. Die Lampe nicht zudecken. Es droht Überhitzungs- und Brandgefahr.

### **! HINWEIS**

- Benutzen Sie die Lampe nicht in explosions- und brandgefährdeten Bereichen!
2. Kontrollieren Sie vor dem Anschluss der Lampe an das Stromnetz, ob der Spannungswert in der Steckdose dem auf dem Typenschild angeführten Spannungswert entspricht. Die Lampe kann in dem Spannungsbereich von 220-240 V~50 Hz benutzt werden.
  3. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose, die keine niedrigere Schutzart als IP X4 hat und an einen Kreis mit einem RCD (Fehlerstromschutzschalter) mit einem Abschaltstrom von 30 mA angeschlossen ist.

### **! HINWEIS**

- Falls Sie die Lampe in die Steckdose eines Verlängerungskabels anschließen, muss die Steckdose gegen Eindringen von Wasser mit einer Schutzart IPX4 geschützt sein!
- Schützen Sie das Netz- oder Verlängerungskabel vor mechanischen oder thermischen Beschädigungen.

➔ Um die Lampe auszuschalten, trennen Sie sie vom Stromnetz.

### **! HINWEIS**

- ➔ Schützen Sie die Lampe vor Stößen, denn es kann zur Beschädigung des Leuchtstabs kommen.

### **! WARNUNG**

- Setzen Sie die Lampe keinem Regen, Schneefall oder Spritzwasser aus, z. B. beim Waschen von Betriebsbereichen mit Wasserstrahlschläuchen.

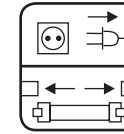
## V. Austausch des Leuchtstabs

### **! HINWEIS**

- Vor dem Austausch des Leuchtstabs ist die Lampe vom Stromnetz zu trennen und abkühlen zu lassen, da sonst Verbrennungsgefahr droht.

Der Leuchtstab darf nur dann ausgetauscht werden, wenn die Lampe vom Stromnetz getrennt ist!

Benutzen Sie nur für die Lampe bestimmten Leuchtstabtypen.



Obr. 4

- ➔ In der Lampe 82788 benutzen Sie eine Halogenlampe mit einer R7s-Fassung, mit einer Leistungsaufnahme von max. 150 W und Länge 78 mm.
- ➔ In der Lampe 82789 benutzen Sie eine Halogenlampe mit einer R7s-Fassung, mit einer Leistungsaufnahme von max. 500 W und Länge 118 mm.

### EMPFOHLENE ERSATZLEUCHTSTÄBE

| Spezifikation des Leuchtstabs                | Bestellnummer des Leuchtstabs | Bestimmt für |
|--|-------------------------------|--------------|
| 120 W; 78 x 8 mm; Energieeffizienzklasse C   | 99470                         | Lampe 82788  |
| 400 W; 118 x 10 mm; Energieeffizienzklasse C | 99471                         | Lampe 82789  |

Tabelle 3

1. Um den Leuchtstab auszutauschen, schrauben Sie die Schraube an der Oberseite vom Deckel der Lampe heraus und klappen Sie den Deckel auf. Achten Sie darauf, dass die Dichtung im Lampenrahmen nicht herausfällt.
2. Nehmen Sie die Lampe an einer Fassungsseite zwischen die Finger und nehmen Sie sie aus der Halterung heraus. Ebenso ist auch das andere Ende des Leuchtstabs aus der Halterung zu nehmen.
3. Schieben Sie den neuen Leuchtstab zuerst in die Halterung der Lampe auf einer Seite und erst dann auf der anderen Seite.

4. Klappen Sie den Frontdeckel zurück und sichern Sie ihn auf der Unterseite mit der Schraube.

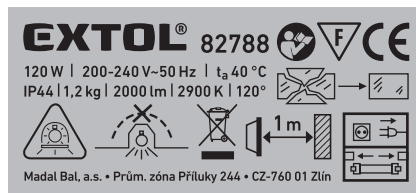
### **! HINWEIS**

- Achten Sie auf den richtigen Sitz der Gummidichtung im Rahmen, sonst ist kein ausreichender Schutz gegen Eindringen von Wasser in die Lampe gewährleistet!

## VI. Reinigung, Instandhaltung, Service

- Falls Sie die Lampe reinigen wollen, trennen Sie sie vom Stromnetz und lassen sie abkühlen. Benutzen Sie zum Reinigen der Lampenoberfläche keine schleifenden Reinigungsmittel oder organische Lösemittel, denn diese würden die Oberfläche beschädigen.
- Wird das Netzkabel beschädigt, lassen Sie es in einer autorisierten Werkstatt der Marke Extol® austauschen.
- Zwecks einer Garantiereparatur wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, der eine Reparatur in einer autorisierten Servicewerkstatt der Marke Extol® sicherstellt. Im Falle einer Nachgarantiereparatur wenden Sie sich direkt an eine autorisierte Servicewerkstatt der Marke Extol® (die Servicestellen finden Sie unter der in der Einleitung dieser Gebrauchsanweisung angeführten Internetadresse).

## VII. Typenschildverweis und Piktogramme



|         |  |
|---------|--|
|         | Lesen Sie vor der Benutzung des Gerätes die Gebrauchsanleitung.  |
|         | Entspricht den EU-Anforderungen.   |
|         | Der Mindestabstand zwischen der Lampe und dem beleuchteten Gegenstand muss mind. 1 m betragen.                                 |
|         | Benutzen Sie die Lampe nur mit aufgesetztem Frontdeckel und Schutzgitter.  |
|         | Ein geplatzter Frontschutz ist auszutauschen.  |
|         | Die Lampe nicht zudecken! Es droht Überhitzungs- und Brandgefahr.  |
|         | Vor dem Austausch des Leuchtstabes muss die Lampe vom Stromnetz getrennt werden.   |
|         | Platzieren Sie die Lampe nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen.   |
|         | Werfen Sie das unbrauchbare Gerät nicht in den Hausmüll, sondern übergeben Sie es an eine umweltgerechte Entsorgung/Recycling. |
| ta...°C | Max. Umgebungstemperatur   |

Tabelle 4

## VIII. Lagerung

- Lagern Sie die abgekühlte und vom Stromnetz getrennte Lampe außerhalb der Reichweite von Kindern und schützen Sie sie vor ungünstigen Witterungseinflüssen, wie z. B. Regen, Schneefall, direktem Sonnenlicht, strahlenden Hitzequellen, Spritzwasser u. ä.

## IX. Abfallentsorgung

### VERPACKUNGEN

- Werfen Sie die Verpackungsmaterialien in entsprechende Sortiercontainer.

### ARBEITSLEUCHTE

- Das Produkt enthält elektronische Bestandteile, die einen gefährlichen Abfallstoff darstellen. Nach der europäischen Richtlinie 2012/19 EG dürfen elektrische Geräte nicht in den Hausmüll geworfen werden, sondern sie müssen zu einer umweltgerechten Entsorgung an festgelegte Sammelstellen übergeben werden. Informationen über die Sammelstellen erhalten Sie bei dem Gemeindeamt.



## EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Ident.-Nr.: 49433717

erklärt,  
dass die nachstehend bezeichneten Anlagen auf Grund ihres Konzeptes und Konstruktion, sowie die auf den Markt eingeführte Ausführungen, den einschlägigen Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft entsprechen. Bei den von uns nicht abgestimmten Veränderungen am Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Extol Craft® 82788, 82789  
Lampen  
und  
Extol Craft® 99470, 99471  
Halogenstäbe mit R7s-Fassung**

wurden in Übereinstimmung mit folgenden Normen:

EN 60598-1; EN 60598-2-5; EN 62493; EN 62471; EN 55015; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3; EN 61547; EN 60432-3; EN 62321

und Vorschriften:

2006/95 EC  
2004/108 EC  
2011/65 EU  
2009/125 EC

In Zlín: 12.5.2015

Martin Šenkýř  
Vorstandsmitglied der AG